

<p>vypočíta z celkovej ceny prác realizovaných podľa zmluvy za kalendárny mesiac, v ktorom došlo k vadnému plneniu alebo omeškaniu.</p> <p><b>F. UKONČENIE ZMLUVY</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Platnosť zmluvy zaniká:       <ol style="list-style-type: none"> <li>ukončením prác a splnením súvisiacich zmluvných povinností strán, alebo</li> <li>uplynutím doby, na ktorú je zmluva uzavretá, ak predmetom zmluvy nie je zhotovenie diela alebo výkon iných jednorazových prác, alebo</li> <li>pisomnou výpoveďou podľa Časti F., bod 2 VOP, alebo</li> <li>pisomným odstúpením od zmluvy podľa Časti F., bod 3 až 7 VOP.</li> </ol> </li> <li>Objednávateľ má právo zmluvu na nepretržitú alebo opakovanú činnosť vypovedať bez uvedenia dôvodu s jednomesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede a končí uplynutím posledného dňa kalendárneho mesiaca.</li> <li>Ktorákoľvek strana má právo odstúpiť od zmluvy v nasledovných prípadoch:       <ol style="list-style-type: none"> <li>druhá strana poruší zákonné povinnosti alebo povinnosti ustanovené zmluvou alebo VOP nie podstatným spôsobom a napriek písomnému upozorneniu nevykoná nápravu v lehote stanovenej neporušujúcou stranou,</li> <li>druhá strana opakovane poruší zákonné povinnosti alebo povinnosti ustanovené zmluvou alebo VOP,</li> <li>druhá strana poruší zákonné povinnosti alebo povinnosti ustanovené zmluvou alebo VOP podstatným spôsobom, pričom za podstatné porušenie sa považuje najmä porušenie takto výslovne definované v zmluve alebo VOP,</li> <li>výslovne definovaných v zmluve alebo VOP.</li> </ol> </li> <li>Objednávateľ má právo odstúpiť od zmluvy aj v prípade, ak:       <ol style="list-style-type: none"> <li> dodávateľ koná akýmkoľvek spôsobom v rozpore so zásadami poctivého obchodného styku, dopustí sa nekalo-súťažného konania, koná v rozpore s právnymi predpismi na ochranu hospodárskej súťaže alebo svojím konaním poškodzuje dobré meno a oprávnené záujmy objednávateľa,</li> <li> dodávateľ poruší zákaz nelegálnej práce a/alebo nelegálneho zamestnávania,</li> <li> dodávateľ pri tom, keď vykonával prácu pre objednávateľa ako dodávateľ alebo subdodávateľ podľa inej platnej zmluvy, porušil platné právne predpisy a/alebo interné pravidlá objednávateľa pre bezpečnosť a ochranu zdravia, hygienu práce, požiaru ochranu, ochranu životného prostredia, prevenciu závažných priemyselných havárií a pre vstup, opustenie a pohyb v areáli alebo objektoch objednávateľa takým spôsobom, ktorý podľa týchto VOP zakladá nárok objednávateľa na odstúpenie od zmluvy.</li> </ol> </li> <li>Objednávateľ má právo odstúpiť od zmluvy aj na základe vlastného uváženia a bez uvedenia dôvodu. V takom prípade objednávateľ zaplatí dodávateľovi sumu dlžnú za práce vykonané pred dátumom účinnosti ukončenia zmluvy a opodstatnené náklady spojené s týmto ukončením tak, ako budú dohodnuté stranami. V prípade chýbajúcej dohody o opodstatnených nákladoch splatných dodávateľovi, objednávateľ zaplatí dodávateľovi preukázané opodstatnené náklady vzniknuté pri príprave výkonu časti prác, od ktorých bolo odstúpené a preukázané opodstatnené náklady na vyrovnanie a uhradenie nárokov vzniknutých v súvislosti s ukončením subdodávateľských zmlúv alebo dodávateľských objednávok.</li> <li>Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej strane.</li> <li>V prípade, že objednávateľ odstupuje od zmluvy v dôsledku nedodržania, obchádzania alebo porušenia platných právnych predpisov alebo interných pravidiel objednávateľa týkajúcich sa bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, hygieny práce, požiarnej ochrany,</li> </ol>	<p>Part E. will be calculated as a percentage of the total price of work performed according to the Agreement during the calendar month in which defective performance or delay has occurred.</p> <p><b>F. TERMINATION OF THE AGREEMENT</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>The validity of the Agreement expires upon:       <ol style="list-style-type: none"> <li>completion of work and related contractual obligations of the parties, or</li> <li>expiration of the period for which the Agreement has been concluded, provided the subject of the Agreement is not Work execution or performance of other one-time work, or</li> <li>written termination notice according to Part F., item 2. of GCT, or</li> <li>written withdrawal from the Agreement according to Part F., items 3 – 7 of GCT.</li> </ol> </li> <li>The Customer may terminate an Agreement for continuous or repeated activity without reason with one-month termination notice period that begins to run on the first day of the calendar month following the month of termination notice delivery to the other party and shall lapse upon expiry of the last day of the calendar month.</li> <li>Any party may withdraw from the Agreement in the following cases:       <ol style="list-style-type: none"> <li>the other party breaches legal obligations or obligations set forth in the Agreement or GCT in a non-material way, and despite written notification thereof, does not cure such breach within the period set by the non-violating party,</li> <li>the other party repeatedly breaches legal obligations, or obligations set forth in the Agreement or GCT,</li> <li>the other party breaches legal obligations, or obligations set forth in the Agreement or GCT in a material way; material breach is considered mainly the breach expressly defined as material in the Agreement or GCT, or</li> <li>as expressly specified in the Agreement or GCT.</li> </ol> </li> <li>The Customer may also withdraw from the Agreement if:       <ol style="list-style-type: none"> <li>the Contractor, in any manner, acts out of accord with principles of fair business practices, commits unfair competition practices, acts out of accord with legislation for protection of competition or the Contractor by its acts impairs the goodwill and legitimate interests of the Customer,</li> <li>the Contractor violate the prohibition of illegal work and/or illegal employment,</li> <li>while performing the work for the Customer as a contractor or a subcontractor under another contract, the Contractor violates the valid legislation and/or Customer's internal occupational safety and health protection, occupational hygiene, fire protection, environment protection, prevention of serious industrial accidents regulations and the regulations for entry, leaving and movement within the areas or facilities of the Customer in a such way that, according to these GCT, entitles the Customer to immediately withdraw from the Agreement.</li> </ol> </li> <li>The Customer may withdraw from the Agreement for Customer's convenience and without stating the reason. In such a case the Customer shall pay the Contractor specified amounts due for work actually performed prior to the effective termination date and reasonable costs associated with termination as agreed to by the parties. In case of absent agreement on the reasonable costs due to the Contractor, the Customer shall pay to the Contractor proven reasonable costs incurred in preparing to perform the terminated portion of its scope of the work, and proven reasonable costs of settling and paying claims arising out of the termination of subcontracts or supplier orders.</li> <li>The withdrawal from the Agreement is effective upon delivery of withdrawal notice to the other party.</li> <li>If the Customer withdraws from the Agreement due to violation, avoidance or breach of the valid legal regulations or Customer's internal regulations related to occupational safety and health protection, occupational hygiene, fire protection, environmental protection, prevention of serious</li> </ol>
--	--

ochrany životného prostredia, prevencie závažných priemyselných havárií, vstupu, opustenia a pohybu v areáli a objektoch objednávateľa (bezpečnosť) dodávateľom alebo subdodávateľom alebo v prípade odstúpenia od zmluvy podľa Časti F., bod 4, písm. a) VOP má objednávateľ právo súčasne s odstúpením od tejto zmluvy odstúpiť aj od ktorejkoľvek inej platnej zmluvy uzavretej medzi dodávateľom a objednávateľom, a to výlučne na základe rozhodnutia objednávateľa, bez ohľadu na skutočnosť, či takým nedodržaním, obchádzaním alebo porušením bola spôsobená škoda objednávateľovi alebo tretej osobe, došlo k úrazu, resp. inému poškodeniu zdravia alebo smrti zamestnanca objednávateľa alebo tretej osoby.

#### G. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Právne vzťahy vzniknuté zo zmluvy, neupravené zmluvou, ako aj mimozmluvné nároky vzniknuté v súvislosti so zmluvou sa v celom rozsahu spravujú právom SR bez ohľadu na iné princípy jeho kolízneho práva. Strany sa dohodli, že súdy SR majú výlučnú právomoc na riešenie všetkých sporov vzniknutých zo zmluvy alebo v súvislosti s ňou, včítane, bez obmedzenia, sporov o platnosť, výklad a zrušenie zmluvy a akýkoľvek spor, ktorý strany nevyriešia dohodou, bude predložený na rozhodnutie:
  - a) Okresnému súdu Košice II, ako miestne príslušnému súdu objednávateľa v SR, ak dodávateľ má bydlisko alebo sídlo mimo SR, alebo
  - b) vecne a miestne príslušnému súdu SR, ak dodávateľ má bydlisko alebo sídlo v SR.
2. VOP sú vyhotovené v slovensko-anglickej verzii. Rozhodujúci je text VOP v takej jazykovej verzii, v akej je vyhotovená zmluva resp. ktorá je rozhodujúca pre zmluvu.
3. Meniť a dopĺňať zmluvu a/alebo VOP je možné výlučne na základe písomnej dohody strán.
4. Ak niektoré ustanovenie VOP je alebo sa v budúcnosti stane neplatným, ostávajú ostatné ustanovenia VOP v platnosti v plnom rozsahu.
5. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán, pričom sa zmluvné strany dohodli, že dňom nadobudnutia účinnosti zmluvy je deň začiatku „Termínu plnenia“ uvedeného v zmluve.
6. VOP platia výlučne. Obchodné podmienky dodávateľa nie sú platné, aj keď dodávateľ uviedol v zmluve alebo v inom zmluvnom dokumente, ktorý je súčasťou zmluvy, výslovný odkaz na svoje vlastné obchodné podmienky, alebo ak sú tieto obchodné podmienky vytlačené na písomnostiach dodávateľa (predovšetkým na potvrdeniach objednávok), pokiaľ neboli objednávateľom výslovne písomne akceptované.

industrial accidents, entry, leaving and movement within the areas and facilities of the Customer (security) by Contractor or its subcontractor(s), or if the Customer withdraws from the Agreement according to Part F., item 4., indent a) of GCT, the Customer may, in addition to withdrawal from the Agreement, withdraw from any other contract concluded between the Contractor and the Customer, at Customer's sole option, regardless of whether such violation, avoidance or breach caused damage to Customer or a third party, or whether such violation, avoidance or breach caused injury, other damage or death to Customer's employee or to a third person.

#### G. FINAL PROVISIONS

1. Legal relations arising out of the Agreement, not treated herein, as well as all out-of-agreement claims arising in connection with the Agreement are fully governed by the law of the SR, without respect to its other conflict of law principles. The parties have agreed that the courts of the SR have exclusive jurisdiction over the resolution of all disputes arising out of or in connection with the Agreement, including, without limitation, disputes over the validity, interpretation or termination of the Agreement, and any dispute, not resolved by the agreement of the parties, shall be submitted for decision to:
  - a) the District Court Kosice II, as the locally competent court of Customer in the SR, if Contractor has its home address or seat outside the SR, or
  - b) the materially and locally competent court in the SR, if the Contractor has its home address or seat in the SR.
2. The GCT are prepared in both Slovak-English versions. The prevailing language version of GCT depends on the prevailing language version of the Agreement.
3. The Agreement and/or GCT can only be amended and replaced upon written agreement of the parties.
4. If any of GCT provisions are, or become, invalid in the future, the other GCT provisions shall remain valid to the fullest extent.
5. Agreement shall enter into force upon signing by authorized representatives of parties, while both parties agreed that Agreement shall take effect on the first day of the "Fulfillment Period" specified in Agreement.
6. The GCT shall apply on exclusive basis. Contractor's alternative commercial terms shall not apply, even though the Contractor indicates an express reference to its own commercial terms in an Agreement or any other contractual document being a part of the Agreement or such commercial terms are printed on Contractor's documents (especially on the order confirmation), unless the Contractor's commercial terms are expressly accepted by the Customer in writing.